

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.

※ Ang pagsasalin na ito ay para lamang sa sanggunian kapag magsusumite ng kahilingan sa ahensya ng gobyerno, at kailangang isumite sa wikang Korean gamit ang opisyal na Korean na form.

[양식 제7호]
[Form No. 7]

친양자파양신고서

Deklarasyon ng Pagbuwag sa buong pag-ampon

(년 월 일)

(Taon Buwan Araw)

※ 신고서 작성 시 아래의 작성 방법을 참고하고, 선택 항목에는 ‘영표(○)’로 표시하기 바랍니다.

※ Mangyaring sundan ang mga paraan ng pagpunan ng form na ito na nasa likod ng pahina, ‘bilugan (○)’ ang piniling sagot.

구분 Pangkat	양부 Ama ng ampon				양모 Ina ng ampon			
① 양친 ① Magulang ng ampon	성명 Pangalan	한글 Korean Characters	(성) / (명) (Apelyido) / (Pangalan)	본(한자) Pinagmulan ng apelyido (Chinese Characters)	한글 Korean Characters	(성) / (명) (Apelyido) / (Pangalan)	본(한자) Pinagmulan ng apelyido (Chinese Characters)	
		한자 Chinese Characters	(성) / (명) (Apelyido) / (Pangalan)	출생연월일 Petsa ng Kapanganakan	한자 Chinese Characters	(성) / (명) (Apelyido) / (Pangalan)	출생연월일 Petsa ng Kapanganakan	
		주민등록번호 Numero ng rehistradong residente		-	주민등록번호 Numero ng rehistradong residente		-	
	등록기준지 Lugar ng pagpaparehistro							
	주소 Address							
② 친양자 ② Ganap na ampon na anak	성명 Pangalan	한글 Korean Characters	(성) / (명) (Apelyido) / (Pangalan)	본(한자) Pinagmulan ng apelyido (Chinese Characters)	주민등록번호 Numero ng rehistradong residente			
		한자 Chinese Characters	(성) / (명) (Apelyido) / (Pangalan)	출생연월일 Petsa ng Kapanganakan				
	등록기준지 Lugar ng pagpaparehistro							
	주소 Address							
	종전의 성(姓) Nakaraang apelyido	한글 Korean Characters	한자 Chinese Characters	종전의 본(本) Nakaraang Pinagmulan ng apelyido	한글 Korean Characters	한자 Chinese Characters		
	부활된 성(姓) Bagong apelyido	한글 Korean Characters	한자 Chinese Characters	부활된 본(本) Bagong pinagmulan ng apelyido	한글 Korean Characters	한자 Chinese Characters		
③ 부활되는 (양)부모 ③ Muling mag-aampon (nag-ampon) na mga magulang		(양)부 (Umaampon) na ama	성명 Pangalan	등록기준지 Lugar ng pagpaparehistro				

				주민등록번호 Numero ng rehistradong residente	-
	(양)모 (Umaampon) na Ina	성명 Pangalan		등록기준지 Lugar ng pagpaparehistro	
				주민등록번호 Numero ng rehistradong residente	-
④기타 사항 ④Iba pang impormasyon					
⑤재판확정일자 ⑤Petsa ng pagkumpirma ng paglilitis		년 월 일 Taon Buwan Araw	법원명 Pangalan ng hukuman		
⑥신고인 ⑥Nag-uulat	성명 Pangalan	(서명 또는 날인) (Lagda o Selyo)	주민등록번호 Numero ng rehistradong residente	-	
	자격 Kwalipikasyon	(1)소 제기자 (2)소의 상대방 (3)기타(자격:) (1)Nagpepetisyon (2)Katunggali (3) Iba pa (Kwalipikasyon:)			
	주소 Address				
	전화 Telepono		이메일 E-mail		
⑦제출인 ⑦Nagsusumite	성명 Pangalan		주민등록번호 Numero ng rehistradong residente	-	

작성방법 Paraan ng Pagfill-out ng Form	
<p>※ 이 신고서는 「민법」 제908조의5에 따른 친양자 파양의 재판 또는 「입양특례법」 제17조에 따른 파양의 재판이 확정되어 친양자 파양신고를 하는 경우에 작성하여야 합니다.</p> <p>※ Ang ulat na ito ay dapat punan kapag kumpirmado ang desisyon sa pagbuwag ng pag-ampon sa Ganap na ampon na anak alinsunod sa Artikulo 908-5 ng 「Batas Sibil」 o ang desisyon sa pagbuwag ng pag-ampon ay kumpirmado alinsunod sa Artikulo 17 ng 「Special Adoption Act」 at kapag nag-ulat ng pagbuwag sa pag-ampon sa Ganap na ampon na anak(anak).</p> <p>※ 등록기준지: 각 난의 해당자가 외국인인 경우에는 그 국적을 기재합니다.</p> <p>※ Lugar ng pagpaparehistro: Ilagay ang citizenship kung ang taong pinag-uusapan ay dayuhan.</p> <p>※ 주민등록번호: 각 난의 해당자가 외국인인 경우에는 외국인등록번호(국내거소신고번호 또는 출생연월일)를 기재합니다.</p> <p>※ Numero ng rehistradong residente: Kung ang taong pinag-uusapan ay dayuhan, ilagay ang numero ng dayuhang rehistrado (Numero ng ulat sa domestic residence o petsa ng kapanganakan).</p> <p>①란 및 ②란: 법 제25조제2항에 따라 주민등록번호란에 주민등록번호를 기재한 경우에는 출생연월일의 기재를 생략할 수 있습니다.</p> <p>Section① at Section ②: Alinsunod sa artikulo 25 (talata 2) ng batas, maaaring tanggalin ang petsa ng kapanganakan na nakalagay sa mga unang numero ng rehistradong residente.</p> <p>③란: 친양자입양 전에 일반입양관계가 형성되었다면 친양자파양시에 종전 일반입양한 양부모관계가 부활합니다.</p> <p>Section ③:Kung ang pangkalahatang relasyon sa pag-aampon ay nabuo bago ang buong pag-aampon at kapag ang relasyon sa inampon na Ganap na ampon na anak(anak) ay pinagtibay, muling bubuhayin ang pangkalahatang relasyon ng umampon at ng inampon.</p> <p>④란: 가족관계등록부에 기록을 분명하게 하는 데에 특히 필요한 사항을 기재합니다.</p> <p>Section ④: Isulat ang partikular na impormasyong kinakailangan upang matiyak nang husto ang tala sa certificate ng family relationship registration.</p> <p>⑥란: 친양자파양의 재판이 확정된 경우에는 소 제기자 또는 소의 상대방 단독으로 신고할 수 있습니다. 이 경우에는 해당 항목번호에 ‘영표(○)’로 표시한 후 서명 또는 날인합니다.</p> <p>Section ⑥: Kung ang desisyon Deklarasyon ng Pagbuwag sa buong pag-ampon ay nakumpirma, ang taong nagsampa ng kaso o ang kabilang partido sa demanda ay maaaring mag-ulat nito nang mag-isa. Sa kasong ito, markahan ang kaugnay na numero ng item ng ○ at pagkatapos ay lagdaan o selyuhan ito.</p>	

⑦란: 제출인(신고인이 작성한 신고서를 신고인이 아닌 사람이 제출할 경우만 기재)의 성명 및 주민등록번호를 기재합니다[접수담당공무원은 신분증과 대조하여야 함].

Section ⑦: Ilagay ang pangalan at numero ng rehistradong residente ng nagsumite (ito ay kung hindi ang aplikante mismo ang nagsumite) [dapat suriin ito ng Pampublikong opisyal na namamahala sa pagsumite sa pamamagitan ng ID Card].

첨부서류

Kalakip na dokumento

※ 아래 1항은 가족관계등록관에서 전산으로 그 내용을 확인할 수 있는 경우 첨부를 생략합니다.

※ Sa talata 1 sa ibaba, kung ang nilalaman ay maaaring suriin sa pamamagitan ng internet sa departamento ng family relationship registration, inaaalis ang mga kalakip na dokumento.

1. 친양자파양당사자의 가족관계등록부의 기본증명서, 친양자입양관계증명서 각 1통.
 1. Tig-iisang kopya ng basic certificate mula sa certificate ng family relationship registration ng mga partidong umampon at inampon at ang sertipiko ng relasyon sa buong pag-ampon.
 2. 친양자파양 재판의 등본 및 확정증명서 각 1통.
 2. Tig-iisang pinatunayang kopya at sertipiko ng kumpirmasyon ng paglilitis ng Deklarasyon ng Pagbuwag sa buong pag-ampon.
 3. 사건본인이 외국인인 경우: 국적을 증명하는 서면(여권 또는 외국인등록증) 사본
 3. Taong responsable sa kaso ay isang dayuhan: Kopya ng nakasulat na patunay ng nasyunalidad (pasaporte o ID card ng rehistrasyon ng dayuhan)
 4. 신분확인[가족관계등록예규 제600호에 의함]
 4. Pagpapatunay ng pagkakakilanlan [ayon sa Mga Regulasyon sa Pagpaparehistro ng Relasyon sa Pamilya no. 600]
 - 신고인이 출석한 경우: 신분증명서
 - Kung ang nag-uulat ang personal na pumunta: ID card
 - 제출인이 출석한 경우: 제출인의 신분증명서
 - Kung ang nagsusumite ang personal na nagpunta: ID card ng nagsusumite
 - 우편으로 제출할 경우: 신고인의 신분증명서 사본
 - Kung isinusumite via postal: Kopya ng ID Card ng nag-uulat
- ※ 신고인이 성년후견인인 경우에는 4항의 서류 외에 성년후견인의 자격을 증명하는 서면도 함께 첨부해야 합니다.
- ※ Dapat may dokumentong nagpapatunay ng kwalipikasyon ng ayon sa talata 4, kung ang nag-uulat ay guardian na nasa hustong gulang.

※ 타인의 서명 또는 인장을 도용하여 허위의 신고서를 제출하거나, 허위신고를 하여 가족관계등록부에 부실의 사실을 기록하게 하는 경우에는 형법에 의하여 5년 이하의 징역 또는 1천만 원 이하의 벌금에 처해집니다.

※ Ang pagsusumite ng maling impormasyon sa pamamagitan ng pagnakaw ng lagda o selyo ng ibang tao, o pagsumite ng maling ulat na maging sanhi ng maling impormasyon na maitala sa Certificate ng family relationship registration ay maaaring magresulta ng pagkakakulong ng hanggang 5 taon o pagmumulta ng hanggang 10 milyong won alinsunod sa Criminal Act.